



態度堅決地學習 堅持主張別騎牆

■馬漪楠

逢星期五見報

作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

很多同學向我請教，究竟怎樣才可以快捷地增加自己的英文詞彙。Vocabulary building 確實並非一日之功。大家也知道學好語言是要「浸」回來的，所以學習英語，增加英語詞彙也不例外。

我有一個方法可以很有效地學習英語生字和記好所學過的生字。那就是運用 theme-based approach（主題學習）。例如：當你學習有關 attitude（態度）的詞語，不妨開一本 vocabulary book，在裡面寫下 attitude 這個 topic，之後就找尋一些有關態度的詞語和片語（vocabulary items and phrases）。此外，我也鼓勵同學可以運用那些詞語和片語做句子，這會使同學更容易記得怎樣運用那些新學的詞語和片語。

這次讓我先介紹一些和 attitude 有關的片語吧：

1. Watch the situation with folded arms 袖手旁觀

例句：The number of child abuse is on the increase. Nobody should watch the situation with folded arms any more.

2. Adopt a wait-and-see attitude 採用旁觀態度

例句：There is nothing we can do now. We can only adopt a wait-and-see attitude.

3. Take a firm stand on something 態度堅決

例句：They have taken a firm stand on nuclear disarmament.

4. Hold/keep/stand one's ground 堅持主張

例句：The talk broke down as the union stood their ground in the meeting.

5. Sit on the fence 騎牆

例句：You can't sit on the fence any longer. You have to decide which side you support.

6. Be open to suggestions 樂於聽取意見

例句：The committee is open to suggestions regarding its proposed policy.



■用 vocabulary book 學習英語詞彙。 資料圖片

Practice

1. There is nothing you can do to better the situation. You can only adopt a w_____.
2. The president s_____ his g_____ in the conference. Nobody could persuade him to accept the new proposal.
3. You should decide whether you support Manchester United or Liverpool Football Club. You can't s_____ o_____ t_____ f_____.
4. The government has t_____ a f_____ s_____ o_____ environmental protection.
5. The number of domestic violence is on the rise. The government should never w_____ t_____ s_____ w_____ f_____ a_____.
6. Jennifer Smith is o_____ t_____ s_____ as she is an open-minded person who likes to try out new approaches.

- Answers
1. wait-and-see attitude
 2. stood ground
 3. sit on the fence
 4. taken a firm stand on
 5. watch the situation with folded arms
 6. open to suggestions

老番撒嬌別驚訝 人性皆由拼貼成



隔星期五見報



系列之二

作者簡介：陳超明 現任台灣實踐大學應外系講座教授、政治大學英文系兼任教授、台灣全球化教育推廣協會理事。

"We are all patchworks, and so shapeless and diverse in composition that each bit, each moment plays its own game."

"Of the Inconsistency of Our Actions"《論我們行為的不一致》—Michel De Montaigne 米歇爾·德·蒙泰涅
我們都是組合拼貼的作品。形狀不定，組成多元，每一片，在每個時刻，都各有其功能。

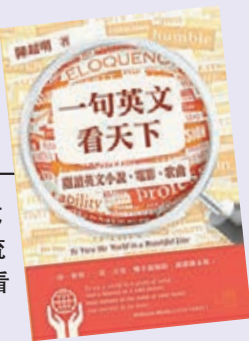
上文提到法國文藝復興時期作家米歇爾·德·蒙泰涅（Michel De Montaigne, 1533-1592）的一篇散文《論我們行為的不一致》（“Of the Inconsistency of Our Actions”）。文章一開始就指出個人的行為經常非常複雜甚至矛盾，很難想像這是來自同一個體，有時具有戰神的特質，有時又是如維納斯一樣的小孩。One moment young Marius is a son of Mars, another moment a son of Venus. 透過觀察個別行為，蒙泰涅認為長久以來，我們認為人類擁有完整且穩定的性格或心智結構，這樣的想法完全是錯誤的，也就是我們其實受到不同力量的牽引，有如木偶般，受到外在環境與動力的驅使，無法掌控自己的行為，它引用羅馬詩人 Horace 的一句話：Like puppets we are moved by

the outside strings.（有如木偶，我們被外在的線所控制。）這就是為何連他的個人行為也經常充滿矛盾：All contradictions may be found in me.

這種人類行為的不一致，時而快樂時而悲傷；時而理性時而感性；有時堅強有時軟弱；有時暴躁有時浪漫。作家於是歸納出此句：「我們都是組合拼貼的作品。」蒙泰涅對於人類行為與心智運作分析，打破了傳統對人的看法，回歸到人的多重本性，也奠定當代對於人性的多元看法，協助我們解釋各種人性的複雜面。有時我們不知道，為何一個滿口責任感、道德觀的主管會貪圖一些小利？為何看起來很有事業心的女強人，遇到心愛的男人就願意放棄一切，洗手做羹湯？為何一個事事聽從老婆指示的溫馴老公，會有外遇對象？為何不苟言笑的嚴厲老闆，會任由貴婦狗在身上亂舔撒嬌？為何號稱有工作效率的模範公僕會貪污拿回扣？

下次看到號稱理性思維的法律人，歇斯底里地發洩，別那麼驚訝！目睹嚴肅的老爸，露出小女生的神態撒嬌，也別從椅子上跌下。我們都是 patchwork，任何個體都是不同個性與行為的多重組合！

書籍簡介：精選當紅電影、近代小說、經典名著、知名音樂劇、流行歌曲、名人佳句。用一句英文看世界，咀嚼人生的大智慧。



推動自願醫保須增誘因

■麥美娟 立法會議員



隔星期五見報

10多年前的醫療融資改革（Healthcare Financing Reform）變成今天的自願醫保計劃，討論又討論，再經3個月諮詢，政府指支持推行自願醫保的比率有所上升，惟工聯會調查（survey）發現，逾六成市民仍對此計劃的內容不太了解。因此，筆者歡迎當局從善如流地決定延長諮詢期至下月中，因為此舉可讓公眾有更多時間了解計劃的詳情，包括投保人的保障範圍和保費（premium）。

自願醫保計劃純粹是個人選擇？自願醫保計劃講到明是「自願」，代表投保人（policyholder）可以自行選擇是否投保。簡單來說，該計劃的理念就是為有能力的人提供多一個公營醫療服務以外的選擇，好處是若有更多現時使用公營醫療服務的人士轉向選擇私營醫療服務，公營醫療服務的使用者就可受惠（benefit）於較短的輪候時間和更佳的服务質素（service quality）。

《自願醫保計劃》的英文全名是 Voluntary Health Insurance Scheme，簡稱 VHIS。Voluntary 作形容詞時譯做自願的、非官辦的、志願的，例如：Tom decided to take voluntary redundancy.（湯姆決定接受自願離職。）作名詞使用就指志願者。談及保險，想特別說一下 insurance 這英文名詞其實不單指保險，也可泛指保險業，例如醫療保險叫 health insurance。

「自願的」的相反詞是 mandatory，譯作強制的、法定的，譬如大家都很關心的強制性公積金，其英文全名就是 Mandatory Provident Fund（簡稱強積金，MPF）；又如：When Johnny reaches the mandatory retirement age of 65, he will have to retire.（當莊尼達到65歲強制退休年齡，他必須退休。）

繼續醫改應對人口老化

自願醫保終究是自願性質，若在日後落實方案時，實際減稅優惠（tax deduction）仍維持諮詢文件現建議的每人上限僅3,600元，即每人平均1年扣稅僅約450元，相信吸引力很有限，低風險或年輕人未必會主動投保，最後計劃在缺乏年輕投保者參與下，運作的可持續性（sustainability）令人憂慮；再者，有不少市民反映，擔心參加自願醫保計劃後若因退休或失業而被迫「斷供」或會失去保障，上述問題當局都應進一步向公眾作詳細解釋，並應加強宣傳（promotion）及提高計劃的財政誘因（financial incentive），如扣稅幅度等，以鼓勵市民參與。英文名詞 promote 除了可譯作宣傳、促銷外，其實也可譯作升遷，例如：He has recently been promoted to Executive Chef.（他最近被升遷為行政主廚。）

筆者認為，自願醫保只是改善本港醫療系統表現和可持續發展的其中一項措施，是整個醫療改革的其中一步，而不是全部。長遠而言，政府必須正視資源錯配及人手不足等問題，並盡快訂下醫療改革藍圖（blueprint），譬如善用預留開支、考慮接納工聯會的建議盡快研究成立基層醫療基金（Primary Care Fund）等，為應付人口老化對香港醫療系統帶來的挑戰未雨綢繆。

普通話粵語語法差異分類



隔星期五見報

- 粵語和普通話除了在語音、詞彙上有差異之外，在語法上也有約百分之五的差異，比如粵語「我食多一碗飯」這句話，在現代漢語中要說成「我多吃一碗飯」，又「你哋落去先」要說成「你們先下去」，但香港的學員在說普通話的時候，往往把上面兩個句子直接說成了「我食多一碗飯」和「你們下去先」。
- 針對上述情況，我們在教學的時候，就會把這些粵普的語法差異歸類，讓學生可以舉一反三地學習。下面就跟大家介紹一部分常用的差異歸類：

一、「先」、「多」和「少」字的使用：

粵語的「先」、「多」和「少」這3個字一般放在動詞的後面，而普通話則置於動詞之前，例如：

1. 你行先，我陣間過來。

2. 琴晚老豆飲多咗兩杯。
3. 今日我着少咗件衫。
普通話則要說成：
1. 你先走，我待會兒過來。
2. 昨天晚上，爸爸多喝了兩杯。
3. 今天我少穿了一件衣服。

二、比較句：

比較事物之間的形狀或程度的句子，叫做比較句。粵語一般是：A+形容詞+過+B，如「佢高過我」；普通話則是：A+比+B+形容詞，如「他比我高」。又如：

1. 佢跑步快過我。
2. 張小姐靚過林小姐。
普通話則要說成：
1. 他跑步比我快。
2. 張小姐比林小姐漂亮。

三、雙賓語句：

雙賓語句是指一個謂語動詞帶有兩個賓語（一般是名詞）的句子。通常一個賓語是指人，一個賓語是指物。粵語雙賓語的語序是：主語+動詞+指

物賓語+指人賓語。如「我俾本書佢」；但普通話雙賓語的語序安排則是：主語+動詞+指人賓語+指物賓語，如「我給他一本書」。又如：

1. 我送三支筆俾佢。
2. 佢借咗五百蚊俾我。
普通話則要說成：

1. 我送他三支筆。
2. 他借給我五百塊錢。

以上這些句式都是香港同學在說普通話時常出現的錯誤，但如果我們掌握了粵語和普通話在語法上的一些差異，那麼在說普通話的時候，就能輕易把粵語轉換成符合現代漢語語法規範的普通話了。（標題和小題為編者所加）

■吳良媛

簡介：香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。

網站：www.mandarin.edu.hk

電郵：pth@mandarin.edu.hk



隔星期五見報

改變說話語氣 嚴父瞬間變慈父

寫文章，對話是重要的形象描寫手段。縱使用類似的文字表達，但透過不同的語氣和文字安排，就能使角色形象更鮮明。

形象的建立

有時，在敘述人與人的互動時，適當利用語言描寫能夠更具體、貼切地反映人物形象，也會使行文比較精練。試比較以下兩段敘述：

早晨的陽光照射在他的臉上，他半夢半醒的翻了個身，重又合上雙眼。突然父親的聲音傳來，喝罵着還在睡床上的允行，他還沒清醒，在朦朧間咕噥了幾句：父親的聲音再一次傳來，比第一次來得更響，更具壓迫感。允行驚醒，坐起在床上，看了看時鐘，才埋怨了兩句。隨着父親的罵聲而來的就是一個巴掌，允行一手摸着熱呼呼的臉，心不甘情不願地離開被窩。

早晨的陽光照射在他的臉上，他半夢半醒之間翻了個身，重又合上雙眼。突然，「允行，起來！」[◎]，是父親的聲音，他還沒清醒，在朦朧間咕噥了幾句：「怎麼了啦……不是假期麼？」「起來！」[◎]命令再度傳來，更短促，更大聲。允行驚醒，坐起在床上，看了看時鐘，「星期天大清早的吵死了。」父親進了房間：「不孝！」[◎]語音未落，巴掌就

呼過來了。「清明掃墓，長輩親戚都在等，你在這食甚麼睡？」

性格與語氣

比較兩段敘述，第二段中的對話提供了交代背景的便利方式，若不用對話而要將當中的背景資料放到第一段之中，就非得以第三身作敘述，會使文章變得冗贅。除此以外，第二段中，[◎]至[◎]的說話為父親塑造了「嚴厲」的形象，若把這些對話置換成以下這些（當然，需要配合文章其他部分的微調），父親的形象就會大不同了：

「允行，怎麼還不起床？」

「允行，是很累嗎？還是病了？」

「怎麼那麼大還在賴床呀？好了，起床了吧，親戚們都在等了。」

語言描寫的使用亦有其靈活之處。若將對話置換，再把巴掌的小節刪去，嚴厲的父親就頓時變得又親切又溫柔了。

氣氛的營造

有時，語言描寫也可用於氣氛的營造，如魯迅名篇《孔乙己》中便有



隔星期五見報



高中學生視覺藝術作品集展(2014/15)

LaFree



學生姓名：林珈汶
學校名稱：聖公會林裘謀中學
教師名稱：郭筱怡老師
媒介：混合媒介(商標、餐墊、杯墊和餐牌設計)
創作者自白：LaFree 的商標簡單，我希望客人可在此放鬆心情，減減壓。

以下一段：

孔乙己一到店，所有喝酒的人便都看着他笑，有的叫道，「孔乙己，你臉上又添上新傷疤了！」他不回答。[……]他們又故意的高聲嚷道，「你一定又偷了人家的東西了！」孔乙己睜大眼睛說，「你怎麼這樣憑空污人清白……」「什麼清白？我前天親眼見你偷了何家的書，吊着打。」孔乙己便漲紅了臉，店內外充滿了快活的空氣。

此段以茶客的挖苦所營造的快活空氣與孔乙己的難堪作對比。相類的手法可以如何運用於我們的寫作之中呢？作弊的同學被老師罵完之後走回座位，同學間的竊竊私語，或是新人在婚宴上被親朋好友們起哄打鬧的場景，都很適合使用類近的手法，同學們，不妨自己動筆試試吧！

■莊志恆 中學中文及文學科教師

周一

· 通識博客(一)周時事聚焦、通識把脈

周二

· 通識博客/ 通識中國

周三

· 中文星級學堂

· 文江學海

周四

· 通識文憑試摘星攻略

周五

· 通識博客/ 通識中國

· 文江學海